



VISITACION VALLEY

COMMUNITY
RESOURCE
GUIDE

GUÍA A
SERVICIOS POR
LA COMUNIDAD

社区
资源
手册

2015-2016



ACKNOWLEDGEMENTS

Thanks for being a part of such a vibrant community!



District 10 Supervisor Malia Cohen

This resource guide was created in response to the needs of Visitacion Valley and was driven by Real Options for City Kids with a team comprised of various residents and leaders in our community.

Over the past year, we have spent countless hours verifying phone numbers, gathering information about different organizations, taking photographs of the community and many other necessary tasks.

A special thanks to our District 10 Supervisor, Malia Cohen, and her Legislative Aide, Yoyo Chan, for supporting the initiative and securing funding from the Mayor's Office of Housing and Community Development.

Thanks to our volunteer designer Pia Porter out of Chicago for her spot on designs. Thanks to our volunteer translators Molly Hassler, Gina Patterson, Wei Wang and Yoyo Chan for helping our Spanish and Chinese speaking residents gain access to many of our valuable resources.

We are proud to present the 2015-16 edition of the Visitacion Valley Resource Guide.

Enjoy!

Your Visitacion Valley Resource Guide Team

Nabihah Azim, Formerly of Mercy Housing

Ronald Colthirst, The Village

Edie Epps, Visitacion Valley History Project

Rebecca Mars, Formerly of Real Options for City Kids (R.O.C.K.)

Russel Morine, Visitacion Valley Connections

Curt Yagi, Real Options for City Kids (R.O.C.K.)

www.vvresourceguide.com

Your Guide to Visitacion Valley
Su Guía a Visitacion Valley
你的Visitacion Valley向导

ENGLISH.....3
ESPAÑOL.....14
中文.....25

Table of Contents

Childcare/Early Childhood Education4
Elected Officials5
Employment Services5
Faith Based Establishments6
Family Services6
Health & Wellness7
Housing8
Library8
Neighborhood Groups9
Parks & Playgrounds10
Public Safety10
Public Service Phone Numbers11
Schools11
Senior Services12
Youth/Educational Services12

CHILDCARE/EARLY CHILDHOOD EDUCATION

1st Place 2 Start

1252 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-333-2659 | www.1stplace2start.org

A nonprofit childcare center located in Visitacion Valley.

Busy Bee Childcare

548 Delta St

San Francisco, CA 94134

415-467-9090 | www.eocsf.org/page_child-care.html

A child care center under the Economic Opportunity Council of San Francisco (EOC) designated by the Board of Supervisors.

Delta Preschool

548 Delta St

San Francisco, CA 94134

415-467-9090 | www.eocsf.org/page_child-care.html

A child care center under the Economic Opportunity Council of San Francisco (EOC) designated by the Board of Supervisors.

Cross Cultural Family Center

415-333-3533 | www.crossculturalsf.org

Cross Cultural Family Center provides child care services in cross cultural settings. This location accommodates preschool age children.

Heritage Site

245 Rey St

San Francisco, CA 94134

John King Site

500 Raymond Ave

San Francisco, CA 94134

Leland Site

325 Leland Ave

San Francisco, CA 94134

Tucker Site

103 Tucker St

San Francisco, CA 94134

John McLaren Early Education School

2055 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-469-4519 | www.sfusd.edu

Provides a Transitional Kindergarten program designed to bridge the preschool learning environment with that of the traditional kindergarten classroom. Also runs before and after-school care and serves children in grades K through 5 who attend any of the following – El Dorado, Lawton, Rooftop, Cleveland, Sheridan, E. R. Taylor, and Visitacion Valley Elementary Schools.

Wu Yee Children's Services

700 Velasco Ave

San Francisco, CA 94134

415-333-6335 | www.wuyee.org

Wu Yee Children's Services specializes in early child education, family support services, referrals to child care, and training and support for child care providers in San Francisco. The phrase "wu yee" means "protector of children" in Cantonese, and truly, children are at the heart of everything we do.



ELECTED OFFICIALS

San Francisco Supervisor Malia Cohen

1 Dr. Carlton B. Goodlett Pl, Room 272

San Francisco, CA 94102

415-554-7670 | www.sfbos.org/index.aspx?page=11322

Malia Cohen was elected in 2010 and re-elected in 2014 to represent the residents of San Francisco's 10th District, including the Bayview Hunters Point, Potrero Hill, Dogpatch, and Visitacion Valley neighborhoods.

San Francisco Mayor Edwin Lee

1 Dr. Carlton B. Goodlett Pl, Room 200

San Francisco, CA 94102

415-554-6141 | www.sfmayor.org

Ed Lee is the 43rd Mayor to serve the City and County of San Francisco. The Mayor's office has a variety of services to better the lives of San Francisco's residents.

San Francisco Public Defender Jeff Adachi

555 7th St

San Francisco, CA 94103

415-553-1671 | www.sfpublicdefender.org

Jeff Adachi is the Public Defender of the City and County of San Francisco. For over 90 years, the San Francisco Public Defender's Office has provided effective and competent legal representation to people who are charged with a crime and unable to afford an attorney.

Assembly Member David Chiu

455 Golden Gate Ave, Suite 14300

San Francisco, CA 94102

415-557-3013 | www.asmdc.org/chiu

David Chiu was elected to the California State Assembly in November 2014. He represents the 17th Assembly District, which encompasses eastern San Francisco. In December 2014, Speaker Toni Atkins appointed Chiu Assistant Speaker pro Tempore for the 2015-16 Legislative session.

San Francisco Assessor-Recorder Carmen Chu

1 Dr. Carlton B. Goodlett Pl, Room 190

San Francisco, CA 94102

311 | www.sfassessor.org

Carmen Chu was re-elected on November 4, 2014 to serve as the Assessor-Recorder for the City and County of San Francisco. The Office of the Assessor-Recorder's responsibilities include locating all taxable property in the City and County of San Francisco (CCSF), identifying ownership, establishing a taxable value, and applying all legal exemptions.

District Attorney George Gascón

415-553-1751 | www.sfdistrictattorney.org

George Gascón is the District Attorney of the City and County of San Francisco. He has earned a national reputation as a criminal justice visionary that uses evidence based practices to lower crime and make communities safer.

State Senator Mark Leno

455 Golden Gate Ave, Suite 14800

San Francisco, CA 94102

415-557-1300 | www.senate.ca.gov/leno

Mark Leno was elected to the California Senate in 2008. He currently represents the 11th Senate District of California, which includes San Francisco, Broadmoor, Colma, Daly City and portions of South San Francisco. Senator Leno chairs the Senate Budget and Fiscal Review Committee.

Congresswoman Nancy Pelosi

90 7th Street, Suite 2-800

San Francisco, CA 94103

415-556-4862 | <http://pelosi.house.gov>

Nancy Pelosi is the Minority Leader of the United States House of Representatives. Pelosi represents California's 12th congressional district, which consists of four-fifths of the city and county of San Francisco.

EMPLOYMENT SERVICE

FacesSF (Visitacion Valley Neighborhood Accesspoint)

1099 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-239-8705 | www.facesf.org

To Nurture, teach, and empower San Francisco's underserved children and families to transform their lives.

FAITH BASED ESTABLISHMENTS

American Indian Baptist Church

422 Leland Ave
San Francisco, CA 94134
415-239-9204

Church of the Visitation

655 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-494-5517 | www.visitacionchurch.org

Iglesia El Espiritu Santo

38 Leland Ave
San Francisco, CA 94134
415-585-4350

Iglesia El Refugio El Cristo

2245 Geneva Ave
San Francisco, CA 94134

Jehovah's Witnesses

220 Campbell Ave
San Francisco, CA 94134
415-467-1351

Korean First Presbyterian Church of San Francisco

333 Tunnel Ave
San Francisco, CA 94134
415-468-1213 | www.sfchurch.org

La'au O Le Ola Church Samoan Congregational Christian Church

135 MacDonald Ave
Daly City, CA 94014
415-769-4980

New Mount Vernon Missionary Baptist Church

2900 Geneva Ave
Daly City, CA 94014
415-467-6697

River of Life Church of God in Christ

1430 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-935-9400 | www.riveroflifefsf.org

St James Presbyterian Church

240 Leland Ave
San Francisco, CA 94134
415-586-6381

St Phillips Missionary Baptist Church

745 Velasco Ave
San Francisco, CA 94134
415-239-9019

Valley Baptist Church

305 Raymond Ave
San Francisco, CA 94134
415-467-6055

Visitation Chinese Baptist Church

45 Leland Ave
San Francisco, CA 94134
415-333-4503 | www.vcbc-web.org

FAMILY SERVICES

Asian Pacific American Community Center (APACC)

50 Raymond Ave
San Francisco, CA 94134
415-587-2689 | www.apaccsf.org
APACC's mission is to help strengthen Asian Pacific American families living in San Francisco by providing linguistically and culturally appropriate programs and services. Example of services we provide: CalFresh Application, Housing Application, Translation Service, Health & Safety Workshops, Language class, Free tax filing and more.

Bayview YMCA/Sunnydale Supportive Services

1657 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-724-8056 | www.ymcasf.org
The Bayview Hunters Point YMCA is a premier community organization for children, youth, adults, and seniors to develop mind, body, and spirit to their fullest potential in a safe environment that engages the entire community and embraces diversity.

FAMILY SERVICES CONTINUED...

Samoan Community Development Center (SCDC)

2055 Sunnydale Ave, Room 100
San Francisco, CA 94134
415-841-1086
To improve the quality of life for Samoans and Pacific Islanders through self-help, economic self-sufficiency, community solidarity and the preservation of Samoan and Pacific Islander cultures, customs, and traditions.

Seneca Family of Agencies (SF Connections)

1099 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-642-5968 | www.senecafoa.org
Seneca established itself as an innovative leader in the provision of unconditional care through a comprehensive continuum of school, community-based and family-focused treatment services for children and families experiencing high levels of trauma who are at risk for family disruption or institutional care for the children.

Hawkins Youth Clinic

1099 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-585-2451 | www.sfdph.org/dph/comupg/oprograms/MCH/CHPY.asp
Our services include reproductive health services, contraception/Plan B, STI check, behavioral health counseling, family counseling, summer internships in collaboration with local youth employment programs, referrals to outside community based organizations based on need.

North East Medical Services (NEMS)

82 Leland Ave
San Francisco, CA 94134
415-391-9686 | www.nems.org
Based in San Francisco, we are a non-profit community health center offering comprehensive health care services to a variety of patients, a majority of whom are uninsured or low-income.

Sunnydale (Mercy Housing)

1657 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-355-7100 | www.mercyhousing.org
Transform Vis-Valley aims to revitalize neighborhood into a vibrant, mixed-income, community. As a part of the City's HOPE SF initiative, which vows to renew neglected neighborhoods, Mercy Housing aims to improve residents' quality of life by integrating priorities for health, education, safety, employment, and housing.

Vistacion Valley Strong Families (VVSF)

50 Raymond Ave
San Francisco, CA 94134
415-370-4097 | www.facebook.com/VisValley-StrongFamilies
To engage, strengthen, and empower Visitation Valley families, encouraging and supporting them to become advocates for themselves and active in the community. Our services include: Parenting Classes/workshops, Parent Support Groups, Parent/Child Interactive Groups, Information & Referral, Community Events, Case Management, Linkage with Child Welfare Services, Counseling and Employment Readiness Services.

HEALTH AND WELLNESS

Peer Leadership Program

1711 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-825-5103
The Peer Leaders work at the Sunnydale Health and Wellness Center and are liaisons between the community and Wellness Center providers. They support resident physical and emotional well-being through outreach and leading health education programs.

Reducing Stigma in the Southeast (RSSE)

1099 Sunnydale Ave, Room 324
San Francisco, CA 94134
415-337-4767
Engages faith based organizations and families in order to increase mental health awareness, decrease stigma and provide social support for consumers, community members and peers.

HEALTH AND WELLNESS
CONTINUED...

Southeast Child/Family Therapy Center
(SECFTC)

100 Blanken Ave
San Francisco, CA 94134

415-330-5740

SECFTC is a community behavioral agency that provides comprehensive mental health services including individual, group, and family therapy, medication support services, case management, and referral services.

Sunnydale Health and Wellness Center

1711 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134

415-825-5103

Sunnydale Health and Wellness Center provides services including emotional support, assistance with minor medical issues, and wellness programs. The Wellness Center is staffed by a Registered Nurse, Counselors, and the Peer Leader Program.

HOUSING

Mercy Housing

www.mercyhousing.org

Mercy Housing creates stable, vibrant and healthy communities by providing affordable, service-enriched housing for families, seniors, and people with special needs. The Resident Service program is comprised of 5 components: Education, Health and Wellness, Community Building, Housing Stability and Financial Education.

Britton Court
1250 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-239-9204

Carter Terrace
530 Carter St
San Francisco, CA 94134
415-584-4869

Heritage Homes
243 Rey St
San Francisco, CA 94134
415-584-4869

John King Senior Community
500 Raymond St
San Francisco, CA 94134
415-337-6533

Sunnydale San Francisco Housing Authority

1654 Sunnydale Ave
Daly City, CA 94014

415-715-2312 | www.sfha.org

The Mission of the San Francisco Housing Authority is to deliver safe and decent housing for low income households and integrate economic opportunity for residents.



LIBRARY



Visitacion Valley Branch - San Francisco Public Library

201 Leland Ave
San Francisco, CA 94134

415-355-2848 | www.sfpl.org

The San Francisco Public Library is dedicated to free and equal access to information, knowledge, independent learning and the joys of reading for our diverse community. The Visitacion Valley Branch features study rooms, a community room, laptop lending, a variety of dynamic collections and dedicated children, teen and adult services librarians.

NEIGHBORHOOD GROUPS

Nextdoor Visitacion Valley

<https://visitacionvalley.nextdoor.com>

The private social network for neighbors in Visitacion Valley. Sign up to join.

The Valley Eye

valley_eye-subscribe@yahoogroups.com

An email list for residents of the Visitacion Valley in San Francisco that will work together to share information. Email to join.

United Territories Of Pacific Islanders
Alliances' (U.T.O.P.I.A San Francisco)

525 Argonaut Ave
San Francisco, CA 94134

415-359-4683 | www.utopiasf.org

A social LGBT group for our Pacific Islander families, friends and supporters. We are of many colors and embrace many different cultures that make up the diversity of San Francisco.

Visitacion Valley Asian Alliance (VVAA)

34 Leland Ave
San Francisco, CA 94134

415-337-5821

Our volunteer group has been successful in addressing community issues for 20+ years. Our goals are to empower residents of the SE Sector by promoting equal opportunities for social, linguistic, political, educational and economic access and to collaborate with other organizations with similar goals.

Visitacion Valley Community Unity (VVCU)

1430 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134

415-235-5660

V.V. Community Unity's mission is to help Visitacion Valley's people/groups come together, work together, and stand together in unity to change social policy, increase educational standards, improve financial opportunity and stabilize families. "We're Better Together."



Visitacion Valley Connections (VVC)

PO Box 34003
San Francisco, CA 94134

415-740-4014

Visitacion Valley Connections (VVC) is an all-volunteer neighborhood improvement initiative that is dedicated to bringing positive change to the community. VVC produces the annual Leland Avenue Street Fair and other community events.

Visitacion Valley Greenway Project

186 Arleta Ave
San Francisco, CA 94134

www.visvalleygreenway.org

The Visitacion Valley Greenway is composed of a linear series of six publicly owned parcels (each a block long), cutting a verdant swath through the heart of Visitacion Valley.

Visitacion Valley History Project (VVHP)

133 Tunnel Ave
San Francisco, CA 94134

415-730-6858 | www.visitacionvalleyhistoryproject.org

Started in 2004 as the Visitacion Valley History Project collects and preserves the history and stories of the neighborhood's residents and workers, past and present.

Visitacion Valley Parent

visvalleyparents-owner@yahoogroups.com

An email list that shares information among parents and caregivers in the Visitacion Valley neighborhood of San Francisco. Email to join.

Visitacion Valley Planning Alliance

186 Arleta Ave
San Francisco, CA 94134

The Visitacion Valley Planning Alliance aims to build a sense of community and empowerment among the community's culturally diverse residents.

PARKS & PLAYGROUNDS

San Francisco Recreation and Park Department

www.sfrecpark.org

The San Francisco Recreation and Park Department's Mission is to provide enriching recreational activities, maintain beautiful parks and preserve the environment for the well-being of our diverse community.

Coffman Pool
1701 Visitacion Ave
San Francisco, CA 94134
415-337-9085

Herz Playground (Renee's)
Hahn & Visitacion
San Francisco, CA 94134
415-831-2700

John McLaren Park
100 John F Shelley
San Francisco, CA 94134
415-831-2700

Kelloch/Velasco Park
Kelloch & Velasco
San Francisco, CA 94134
415-831-2700

Little Hollywood Park
Lathrop & Tocoloma
San Francisco, CA 94134
415-831-2700

Visitacion Valley Greenway
Leland at Peabody
San Francisco, CA 94134
415-831-2700

Visitacion Valley Playground
251 Leland Ave
San Francisco, CA 94134
415-831-2700

PUBLIC SAFETY

If you have an emergency, call 911. To reach the San Francisco 911 dispatch center directly, call 415-553-8090.

Bayview Police Station

201 Williams St
San Francisco, CA 94124
415-671-2300 | www.sf-police.org/index.aspx?page=798

The Bayview Police District covers the southeastern part of the city, extending along the eastern edge of McClaren Park (Cambridge Street) to the Bay and south from Channel Street to the San Mateo County line.

Ingliside Police Station

1 Sgt. John V Young Lane
San Francisco, CA 94112
415-404-4000 | www.inglisidepolicestation.com

The Ingliside Police District encompasses the area south of Cesar Chavez Street to the San Mateo County line, and area west from Highway 101 to Faxon Avenue.

Safety Awareness for Everyone (SF SAFE)

850 Bryant St, #135
San Francisco, CA 94103
415-553-1984 | www.sfsafe.org
SAFE, engages, educates, and empowers San Franciscans to build safer neighborhoods through crime prevention education and public safety services that result in stronger, more vibrant and resilient communities.

San Francisco Fire Department Station 43

720 Moscow St
San Francisco, CA 94112
415-558-3400 | www.sf-fire.org

San Francisco Fire Department Station 44

1298 Girard St
San Francisco, CA 94134
415-558-3400 | www.sf-fire.org

San Francisco Street Violence Intervention Program (SFSVIP)

5 Thomas Mellon Cir
San Francisco, CA 94134
Main: 415-584-8915, Crisis: 415-572-7008
A street outreach and crisis response initiative created to reduce and intervene in youth related violence for the City and County of San Francisco. The SFSVIP is part of the San Francisco's Street Violence Reduction Initiative (SVRI) which brings together and organizes multiple partnerships to sustain a long-term reduction in street violence.



PUBLIC SERVICE PHONE NUMBERS

211

211 in San Francisco County can help you find food, housing, health care, senior services, child care, legal aid and much more.

311

311 connects residents, businesses, and visitors to Customer Service Representatives ready to help with general government information and services.

411

411 is the telephone number for local directory assistance in the US and Canada.

511

511 is your one-stop phone and web source for up-to-the-minute Bay Area traffic, transit, ride-share, and bicycling information.

911

The purpose of San Francisco's 911 Emergency Telephone System is to provide for the immediate response of police, fire, or medical personnel for emergency occurrences. When calling 911 on a cellular phone near a highway, the call is connected to The California Highway Patrol (CHP) dispatch center. In other areas in San Francisco, the call will connect directly to SF dispatch. To reach SF dispatch directly, call 415-553-8090.

SCHOOLS

El Dorado Elementary School

70 Delta St
San Francisco, CA 94134
415-330-1537 | www.sfusd.edu

El Dorado is an extremely diverse school where teachers, staff, and parents come together to ensure the achievement of all students. El Dorado's focus is the creation of an environment that promotes teaching the whole child.

Five Keys Charter School

1099 Sunnydale Ave, 2nd Floor
San Francisco, CA 94134
415-308-1689 | www.fivekeyscharter.org
Five Keys is an adult charter high school that provides high school credit recovery, high school equivalency testing (GED), adult basic education, educational assessment, and ESL classes to adults.

Our Lady of the Visitacion School (OLV)

785 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-239-7840 | www.olvsf.org
It is the mission of Our Lady of the Visitacion School to provide its diverse student population with a comprehensive academic curriculum that is fostered within a faith community that has as its model the person and Gospel of Jesus Christ.



San Francisco Unified School District (SFUSD)

555 Franklin St
San Francisco, CA 94102
415-241-6000 | www.sfusd.edu

The mission is to provide each student with an equal opportunity to succeed by promoting intellectual growth, creativity, self-discipline, cultural and linguistic sensitivity, democratic responsibility, economic competence, and physical and mental health so that each student can achieve his or her maximum potential.

Visitacion Valley Elementary School (VVES)

55 Schwerin St
San Francisco, CA 94134
415-469-4796 | www.sfusd.edu

Vis Valley ES is a School Wide Title I Project School with culturally diverse students and staff. Limited English Proficient students attend English plus Chinese and English Language Development classes. We also offer an Interagency Coordinated Care Program (case management) for at-risk students.

Visitacion Valley Middle School (VVMS)

450 Raymond Ave
San Francisco, CA 94134
415-469-4590 | www.sfusd.edu

The VVMS, faculty, staff and community are committed to our mission and the continuous advancement of student academic success and learning by providing content, structure, atmosphere and resources.

SENIOR SERVICES

Felton/Family Service Agency (FSA)

1099 Sunnydale Ave, Suite 318
San Francisco, CA 94134

415-379-1043 | www.felton.org

The Senior Community Employment Services Program and the Economic Security Center provides services to persons ages 55 and up with assistance to access and securing employment, training, benefits and supportive services to improve the individual's overall well being. We provide CalFresh Application assistance to all ages.



Project Open Hand (POH)

500 Raymond St
San Francisco, CA 94134

415-239-9919 | www.openhand.org

Founded in 1985, Project Open Hand is a non-profit organization that provides meals with love to seniors and critically ill neighbors. Our food is like medicine that helps our clients get stronger and lead healthier lives.

Self-Help for the Elderly (John King Center)

500 Raymond St
San Francisco, CA 94134

415-239-9919 | www.selfhelpelderly.org

We are dedicated to improving the quality of life for older adults by empowering seniors to help themselves and by providing comprehensive range of multicultural and multilingual services.

The Mayor's Youth Employment & Education Program (MYEEP)

50 Raymond Ave
San Francisco, CA 94134

415-519-7586 | www.myeep.org

The program was organized as a collaborative of neighborhood based agencies that provides valuable subsidized work experience to San Francisco high school aged youth who face significant barriers to employment. Our mission is to provide job readiness training, work experience, academic support, and personal development to these youth.

TURF Community Improvement

1652 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134

415-841-1740

To provide support and a safe haven for individuals ages 6-24. We offer tutoring, career development, computer lab, studio, exercising facility, group and field trips.

YMCA

55 Schwerin St
San Francisco, CA 94134

415-601-6670 | www.ymcasf.org/mission

YMCA after school program at Visitacion Valley Elementary School strives to create and sustain a safe haven where the youth and community members can access expanded learning opportunities, health/social services, and cultural programs. We focus on 3 primary components: academics, enrichment, & recreation. Our goals are to improve academic performance and to strengthen social skills in youth.



YOUTH/EDUCATIONAL SERVICES

Boys & Girls Clubs of San Francisco

1654 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134

415-584-5028 | www.kidsclub.org

Our mission is to inspire and enable all young people, especially those from disadvantaged circumstances, to realize their full potential as productive, responsible and caring citizens.

Boys & Girls Clubs of San Francisco

251 Leland Ave
San Francisco, CA 94134

415-239-2392 | www.kidsclub.org

Our mission is to inspire and enable all young people, especially those from disadvantaged circumstances, to realize their full potential as productive, responsible and caring citizens.

College Track

4301 Third St
San Francisco, CA 94124

415-206-9995 | www.collegetrack.org

Our mission is to empower students from underserved communities to graduate from college. From the summer before 9th grade through college graduation, our comprehensive, 10-year program teaches students the skills necessary to succeed in college and beyond.

Parents for Public Schools of San Francisco (PPS-SF)

3543 18th St, Suite 1
San Francisco, CA 94110

415-861-7077 | www.ppsf.org

PPS-SF supports student success by developing strong parent-school partnerships, strong parent relationships, and broad community support for public education.

Real Options for City Kids (R.O.C.K.)

San Francisco, CA 94134

415-333-4001 | www.rocksf.org

R.O.C.K. aims to promote the positive development and long-term success of the youth that it serves through a combination of in-school and afterschool learning enrichment, sports and fitness, leadership training and outdoor adventure opportunities.

The First Tee San Francisco

450 Raymond Ave
San Francisco, CA 94134

415-731-4653 | www.thefirsttee.org

To impact the lives of young people by providing educational programs that build character, instill life-enhancing values and promote healthy choices through the game of golf.

Tabla de Contenidos

Cuidado Infantil / Educación Niños	15
Funcionarios Elegidos	16
Servicios de Empleo	16
Organizaciones Basado en Fe	17
Servicios por la Familia	17
Salud y Bienestar	18
Viviendas	19
Biblioteca	19
Grupos de Vecinos	20
Parques y Juegos	21
Seguridad Pública	21
Servicio Público de números de teléfono	22
Escuelas	22
Servicios para Personas Mayores	23
Servicios Educativos	23

CUIDADO INFANTIL / EDUCACIÓN NIÑOS

1st Place 2 Start

1252 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-333-2659 | www.1stplace2start.org

Un centro de cuidado infantil en Visitacion Valley.

Busy Bee Childcare

548 Delta St

San Francisco, CA 94134

415-467-9090 | www.eocsf.org/page_child-care.html

Un preescolar operado por el Economic Opportunity Council of San Francisco (EOC) designado por la Junta de Supervisores.

Delta Preschool

548 Delta St

San Francisco, CA 94134

415-467-9090 | www.eocsf.org/page_child-care.html

Un preescolar operado por el Consejo Económico Oportunidad de San Francisco (EOC) designado por la Junta de Supervisores.

Cross Cultural Family Center

415-333-3533 | www.crossculturalsf.org

Cross Cultural Centro Familiar ofrece servicios de cuidado infantil en contextos interculturales. Este sitio tiene capacidad para infantes y niños en edad preescolar.

Heritage Site

245 Rey St

San Francisco, CA 94134

John King Site

500 Raymond Ave

San Francisco, CA 94134

Leland Site

325 Leland Ave

San Francisco, CA 94134

Tucker Site

103 Tucker St

San Francisco, CA 94134

John McLaren Early Education School

2055 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-469-4519 | www.sfusd.edu

Proporciona un programa de Kinder de Transición diseñado para salvar el ambiente de aprendizaje preescolar con el de la clase de kindergarten tradicional. También funciona antes y el cuidado después de la escuela y sirve niños en los grados K al 5 que asisten a cualquiera de los siguientes - El Dorado, Lawton, Rooftop, Cleveland, Sheridan, ER Taylor y Visitacion Valley Escuelas Primarias.

Wu Yee Children's Services

700 Velasco Ave

San Francisco, CA 94134

415-333-6335 | www.wuyee.org

Wu Yee Children's Services se especializa en la educación temprana de niños, servicios de apoyo familiar, recomendaciones para el cuidado de niños, y entramiento y el apoyo a los proveedores de cuidado infantil en San Francisco. La frase "wu yee" significa "protector de los niños" en cantonés, y verdaderamente, los niños están en el corazón de todo lo que hacemos.



FUNCIONARIOS ELEGIDOS

San Francisco Supervisor Malia Cohen

1 Dr. Carlton B. Goodlett Pl, Room 272

San Francisco, CA 94102

415-554-7670 | www.sfbos.org/index.aspx?page=11322

Malia Cohen fue elegido en 2010 y reelegido en 2014 para representar a los residentes del Distrito 10 de San Francisco que incluye Bayview Hunters Point, Potrero Hill, Dogpatch y Visitacion Valley.

San Francisco Mayor Edwin Lee

1 Dr. Carlton B. Goodlett Pl, Room 200

San Francisco, CA 94102

415-554-6141 | www.sfmayor.org

Ed Lee es el alcalde 43a para servir a la Ciudad y Condado de San Francisco. La oficina del alcalde tiene una variedad de servicios para mejorar las vidas de los residentes de San Francisco.

San Francisco Public Defender Jeff Adachi

555 7th St

San Francisco, CA 94103

415-553-1671 | www.sfpublishdefender.org

Jeff Adachi es el Public Defender de la Ciudad y Condado de San Francisco. Por más de 90 años, la Oficina del Defensor Público de San Francisco ha proporcionado representación legal efectiva y competente a las personas que están a cargo de un delito y que no pueden pagar un abogado.

Assembly Member David Chiu

455 Golden Gate Ave, Suite 14300

San Francisco, CA 94102

415-557-3013 | www.asmdc.org/chiu

David Chiu fue elegido miembro de la California State Assembly en noviembre de 2014. Representa al Distrito 17a, que es en el este de San Francisco. En diciembre de 2014, altavoz Toni Atkins nombrado Chiu Asistente Parlante pro Tempore para la sesión legislativa 2015-16.

San Francisco Assessor-Recorder Carmen Chu

1 Dr. Carlton B. Goodlett Pl, Room 190

San Francisco, CA 94102

311 | www.sfassessor.org

Carmen Chu fue reelegido el 4 de noviembre de 2014 y servirá de Assessor-Recorder para la Ciudad y Condado de San Francisco. La Oficina tiene las responsabilidades de la localización y la identificación de la propiedad, el establecimiento de un valor imponible, y la aplicación de todas las exenciones legales.

District Attorney George Gascón

415-553-1751 | www.sfdistrictattorney.org

George Gascón es el Fiscal de distrito de la Ciudad y Condado de San Francisco. Se ha ganado una reputación nacional como un visionario de justicia penal que utiliza prácticas basadas en la evidencia para reducir la delincuencia y hacer que las comunidades más seguras.

State Senator Mark Leno

455 Golden Gate Ave, Suite 14800

San Francisco, CA 94102

415-557-1300 | www.senate.ca.gov/leno

Mark Leno fue elegido para el California Senate en 2008. El representa el Distrito 11, que incluye San Francisco, Broadmoor, Colma, Daly City y partes del sur de San Francisco. Senator Leno es el líder del Comité de Presupuesto y Revisión Fiscal.

Congresswoman Nancy Pelosi

90 7th St, Suite 2-800

San Francisco, CA 94103

415-556-4862 | <http://pelosi.house.gov>

Nancy Pelosi es la líder de la minoría de la United States House of Representatives. Pelosi representa distrito congresional 12 de California, que consta el mejor parte de la ciudad y condado de San Francisco.

SERVICIOS DE EMPLEO

FacesSF (Visitacion Valley Neighborhood Accesspoint)

1099 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-239-8705 | www.facessf.org

Para nutrir, enseñar y capacitar a los niños y familias marginadas de San Francisco para transformar sus vidas.

ORGANIZACIONES BASADO EN FE

American Indian Baptist Church

422 Leland Ave

San Francisco, CA 94134

415-239-9204

Church of the Visitation

655 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-494-5517 | www.visitacionchurch.org

Iglesia El Espíritu Santo

38 Leland Ave

San Francisco, CA 94134

415-585-4350

Iglesia El Refugio El Cristo

2245 Geneva Ave

San Francisco, CA 94134

Jehovah's Witnesses

220 Campbell Ave

San Francisco, CA 94134

415-467-1351

Korean First Presbyterian Church of San Francisco

333 Tunnel Ave

San Francisco, CA 94134

415-468-1213 | www.sfchurch.org

La'au O Le Ola Church Samoan Congregational Christian Church

135 MacDonald Ave

Daly City, CA 94014

415-769-4980

New Mount Vernon Missionary Baptist Church

2900 Geneva Ave

Daly City, CA 94014

415-467-6697

River of Life Church of God in Christ

1430 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-935-9400 | www.riveroflifefsf.org

St James Presbyterian Church

240 Leland Ave

San Francisco, CA 94134

415-586-6381

St Phillips Missionary Baptist Church

745 Velasco Ave

San Francisco, CA 94134

415-239-9019

Valley Baptist Church

305 Raymond Ave

San Francisco, CA 94134

415-467-6055

Visitacion Chinese Baptist Church

45 Leland Ave

San Francisco, CA 94134

415-333-4503 | www.vcbc-web.org

SERVICIOS POR LA FAMILIA

Asian Pacific American Community Center (APACC)

50 Raymond Ave

San Francisco, CA 94134

415-587-2689 | www.apaccsf.org

La misión de APACC es ayudar a fortalecer las familias estadounidenses de Asia Pacífico que viven en San Francisco, proporcionando lingüística y culturalmente programas y servicios apropiados. Ejemplo de los servicios que ofrecemos: Calfresh solicitud, la aplicación de Vivienda, Servicio de Traducción, Salud y Seguridad Talleres, clases de idiomas, la declaración de impuestos gratis y mucho más.

Bayview YMCA/Sunnydale Supportive Services

1657 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-724-8056 | www.ymcasf.org

El Bayview Hunters Point YMCA es una organización comunitaria más importante para los niños, jóvenes, adultos y personas mayores para desarrollar la mente, cuerpo y espíritu a su máximo potencial en un ambiente seguro que involucra a toda la comunidad y abraza la diversidad.



SERVICIOS POR LA FAMILIA CONTINUADO...

Samoan Community Development Center (SCDC)

2055 Sunnydale Ave, Room 100
San Francisco, CA 94134

415-841-1086

Para mejorar la calidad de vida de los samoanos y las islas del Pacífico a través de auto-ayuda, la autosuficiencia económica, la solidaridad de la comunidad y la preservación de las culturas de Samoa y las islas del Pacífico, costumbres y tradiciones.

Seneca Family of Agencies (SF Connections)

1099 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-642-5968 | www.senecafoa.org

Seneca se estableció como un líder innovador en la prestación de atención incondicional a través de un continuo integral de la escuela y los servicios de tratamiento centrado en la familia para niños y familias que experimentan altos niveles de trauma que están en riesgo de desintegración familiar o la atención institucional a la basada en la comunidad niños.

Sunnydale (Mercy Housing)

1657 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-355-7100 | www.mercyhousing.org

Transform Vis Valley pretende revitalizar el barrio en un vibrante, ingresos mixtos, comunidad. Como parte de la iniciativa HOPE SF de la Ciudad, que se compromete a renovar los barrios desatendidos, Mercy Housing tiene como objetivo mejorar la calidad de vida de los residentes mediante la integración de las prioridades para la salud, la educación, la seguridad, el empleo y la vivienda.

Vistacion Valley Strong Families (VVSF)

50 Raymond Ave

San Francisco, CA 94134

415-370-4097 | www.facebook.com/VisValley-StrongFamilies

Para participar, fortalecer y empoderar a las familias Visitacion Valley, alentar y apoyar a convertirse defensores para ellos y activa en la comunidad. Nuestros servicios incluyen: Clases para Padres / talleres, grupos de apoyo para padres, padre / hijo Grupos interactivos, Información y Referencia, Eventos comunitarios, administración de casos, Vinculación con Servicios de Bienestar Infantil, asesoramiento y servicios de preparación de Empleo.

SALUD Y BIENESTAR CONTINUADO...

Southeast Child/Family Therapy Center (SECFTC)

100 Blanken Ave
San Francisco, CA 94134

415-330-5740

SECFTC es una agencia de comportamiento de la comunidad que ofrece servicios integrales de salud mental, incluyendo las posiciones individuales, de grupo y terapia familiar, servicios de apoyo a la medicación, manejo de casos y servicios de referencia.

Sunnydale Health and Wellness Center

1711 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134

415-825-5103

Sunnydale Health and Wellness ofrece servicios que incluyen apoyo emocional, ayuda con problemas médicos menores y programas de bienestar. El Centro de Bienestar es atendida por una enfermera registrada, consejeros, y el Peer leader program.

VIVIENDAS

Mercy Housing

www.mercyhousing.org

Mercy Housing crea comunidades estables, vibrantes y saludables, proporcionando vivienda asequible, servicios para familias, personas mayores y personas con necesidades especiales. El programa de Servicio de Residente se compone de 5 componentes: Educación, Salud y Bienestar, Construcción de la Comunidad, de Estabilidad Vivienda y Educación Financiera.

Britton Court
1250 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-239-9204

Carter Terrace
530 Carter St
San Francisco, CA 94134
415-584-4869

Heritage Homes
243 Rey St
San Francisco, CA 94134
415-584-4869

John King Senior Community
500 Raymond St
San Francisco, CA 94134
415-337-6533

Sunnydale San Francisco Housing Authority

1654 Sunnydale Ave

Daly City, CA 94014

415-715-2312 | www.sfha.org

La misión de la Autoridad de Vivienda de San Francisco es entregar una vivienda segura y decente para los hogares de bajos ingresos e integrar las oportunidades económicas para los residentes.



SALUD Y BIENESTAR

Hawkins Youth Clinic

1099 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-585-2451 | www.sfdph.org/dph/comupg/oprograms/MCH/CHPY.asp

Nuestros servicios incluyen servicios de salud reproductiva, anticoncepción / Plan B, comprobar las ITS, consejería de salud del comportamiento, consejería familiar, pasantías de verano en colaboración con los programas locales de empleo juvenil, las referencias a las organizaciones de base comunitaria fuera a base de necesidad.

North East Medical Services (NEMS)

82 Leland Ave

San Francisco, CA 94134

415-391-9686 | www.nems.org

Basado en San Francisco, somos un centro comunitario de salud que ofrece servicios de atención integral de salud a una variedad de pacientes, la mayoría de los cuales no tienen seguro médico o de bajos ingresos.

Peer Leadership Program

1711 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-825-5103

Los líderes entre compañeros de trabajo en la salud de Sunnydale y Centro de Bienestar y son enlaces entre la comunidad y los proveedores de Wellness Center. Apoyan el bienestar a través de la divulgación y principales programas de educación para la salud física emocionales y residente.

Reducing Stigma in the Southeast (RSSE)

1099 Sunnydale Ave, Room 324

San Francisco, CA 94134

415-337-4767

Participa organizaciones y familias basadas en la fe, a fin de aumentar la conciencia de la salud mental, disminuir el estigma y proporcionar apoyo social para los consumidores, los miembros de la comunidad y compañeros.

BIBLIOTECA

Visitacion Valley Branch - San Francisco Public Library

201 Leland Ave

San Francisco, CA 94134

415-355-2848 | www.sfpl.org

La Biblioteca Pública de San Francisco se dedica a liberar y la igualdad de acceso a la información, el conocimiento, el aprendizaje independiente y las alegrías de la lectura para nuestra diversa comunidad. El Valle del Poder Visitación presenta salas de estudio, una sala comunitaria, préstamos portátil, una variedad de colecciones dinámicas y niños dedicados, adolescentes y bibliotecarios de servicios para adultos.



GRUPOS DE VECINOS

Nextdoor Visitacion Valley

<https://visitacionvalley.nextdoor.com>

Una network social privada para vecinos en Visitacion Valley. Regístrese para unirse.

The Valley Eye

valley_eye-subscribe@yahoo.com

Una lista de correo electrónico para los residentes del Valle Visitación en San Francisco que trabajarán juntos para compartir información. Correo electrónico para unirse.

United Territories Of Pacific Islanders

Alliances' (U.T.O.P.I.A San Francisco)

525 Argonaut Ave

San Francisco, CA 94134

415-359-4683 | www.utopiasf.org

Un grupo LGBT social para nuestras familias de las islas del Pacífico, amigos y simpatizantes. Somos de muchos colores y abrazar muchas culturas diferentes que conforman la diversidad de San Francisco.

Visitacion Valley Asian Alliance (VVAA)

34 Leland Ave

San Francisco, CA 94134

415-337-5821

Nuestro grupo de voluntarios ha tenido éxito en el tratamiento de problemas de la comunidad por más de 20 años. Nuestros objetivos son capacitar a los residentes del Sector SE mediante la promoción de la igualdad de oportunidades para el acceso social, lingüística, política, educativa y económica y para colaborar con otras organizaciones con objetivos similares.

Visitacion Valley Community Unity (VVCU)

1430 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-235-5660

La misión de la Unidad de la Comunidad es ayudar a las personas / grupos de Visitacion Valley vienen juntos, trabajar juntos, y de pie juntos en unidad para cambiar la política social, aumentar los niveles educativos, mejorar la oportunidad financiera y estabilizar familias. "Estamos mejor juntos."

Visitacion Valley Connections (VVC)

PO Box 34003

San Francisco, CA 94134

415-740-4014

Visitacion Valley Conexiones (VVC) es una iniciativa de mejoramiento de barrios de voluntarios que se dedica a traer un cambio positivo a la comunidad. VVC produce el Leland Avenue Feria de Calle y otros eventos de la comunidad.

Visitacion Valley Greenway Project

186 Arleta Ave

San Francisco, CA 94134

www.visvalleygreenway.org

Visitacion Valley Greenway se compone de una serie lineal de seis parcelas de propiedad pública (cada uno un bloque de longitud), creando un oasis verde en el corazón de Visitacion Valley.

Visitacion Valley History Project (VVHP)

133 Tunnel Ave

San Francisco, CA 94134

415-730-6858 | www.visitacionvalleyhistoryproject.org

Iniciado en 2004 como recoge el Proyecto de Historia Visitacion Valley y preserva la historia y las historias de los residentes y trabajadores del barrio, pasados y presentes.

Visitacion Valley Parent

visvalleyparents-owner@yahoo.com

Una lista de correo electrónico que comparte información entre los padres y cuidadores en el barrio Visitacion Valley de San Francisco. Correo electrónico para unirse.

Visitacion Valley Planning Alliance

186 Arleta Ave

San Francisco, CA 94134

Visitacion Valley Planning Alliance tiene como objetivo construir un sentido de comunidad y el empoderamiento entre diversas culturas residentes de la comunidad.

PARQUES Y JUEGOS

San Francisco Recreation and Park Department

www.sfrecpark.org

La misión del Departamento de Recreación y Parque de San Francisco es proporcionar enriquecer las actividades recreativas, mantener hermosos parques y preservar el medio ambiente para el bienestar de nuestra comunidad diversa.

Coffman Pool
1701 Visitacion Ave
San Francisco, CA 94134
415-337-9085

Herz Playground (Renee's)
Hahn & Visitacion
San Francisco, CA 94134
415-831-2700

John McLaren Park
100 John F Shelley
San Francisco, CA 94134
415-831-2700

Kelloch/Velasco Park
Kelloch & Velasco
San Francisco, CA 94134
415-831-2700

Little Hollywood Park
Lathrop & Tocoloma
San Francisco, CA 94134
415-831-2700

Visitacion Valley Greenway
Leland at Peabody
San Francisco, CA 94134
415-831-2700

Visitacion Valley Playground
251 Leland Ave
San Francisco, CA 94134
415-831-2700

SEGURIDAD PÚBLICA

Si tiene una emergencia, llame al 911. Para hablar con centro de despacho de San Francisco 911 directamente, llame al 415-553-8090.

Bayview Police Station

201 Williams St

San Francisco, CA 94124

415-671-2300 | www.sf-police.org/index.aspx?page=798

El Distrito de Policía de Bayview cubre la parte sureste de la ciudad, que se extiende a lo largo del borde oriental de McClaren Park (Cambridge Street) a la bahía y al sur de la Calle Canal hasta la línea del condado de San Mateo.

Ingleside Police Station

1 Sgt. John V Young Lane

San Francisco, CA 94112

415-404-4000 | www.inglesidepolicestation.com

El Distrito de Policía de Ingleside abarca la zona sur de la calle César Chávez a la línea del Condado de San Mateo, y el área al oeste de la autopista 101 a Faxon Avenue.

Safety Awareness for Everyone (SF SAFE)

850 Bryant St, #135

San Francisco, CA 94103

415-553-1984 | www.sfsafe.org

SAFE, se involucra, educa, y faculta a San franciscanos para construir vecindarios más seguros a través de la educación de prevención del delito y los servicios de seguridad pública que resultan en comunidades más fuertes, más vibrantes y resistentes.

San Francisco Fire Department Station 43

720 Moscow St

San Francisco, CA 94112

415-558-3400 | www.sf-fire.org

San Francisco Fire Department Station 44

1298 Girard St

San Francisco, CA 94134

415-558-3400 | www.sf-fire.org

San Francisco Street Violence Intervention Program (SFSVIP)

5 Thomas Mellon Cir

San Francisco, CA 94134

Main: 415-584-8915, Crisis: 415-572-7008

Para respuesta a crisis y reducir e intervenir en la violencia relacionada con la juventud de la Ciudad y Condado de San Francisco. El SFSVIP es parte de la Iniciativa de la calle San Francisco Reducción de la Violencia (IRVS) que reúne y organiza múltiples asociaciones para sostener una reducción a largo plazo en la violencia callejera.

SERVICIO PÚBLICO DE NÚMEROS DE TELÉFONO

211

211 en San Francisco Condado puede ayudarle a encontrar los alimentos, la vivienda, la asistencia sanitaria, servicios para personas mayores, cuidado de niños, asistencia legal y mucho más.

311

311 conecta los residentes, empresas y visitantes de atención al cliente listos para ayudarle con información y servicios del gobierno general.

411

411 es el número de teléfono de asistencia de directorio local en los EE.UU. y Canadá

511

511 es el teléfono y la web de código de una sola parada para el tráfico up-to-the-minute Bay Area, tránsito, viajar barato, y la información en bicicleta.

911

El propósito del sistema de teléfono de emergencia 911 de San Francisco es el de proporcionar a la respuesta inmediata de la policía, bomberos o personal médico para las ocurrencias de emergencia. Al llamar al 911 desde un teléfono celular cerca de una carretera, la llamada se conecta a El centro de despacho California Highway Patrol (CHP). En otras zonas de San Francisco, la llamada se conectará directamente a SF de despacho. Para llegar a SF envíe directamente, llame al 415-553-8090.

ESCUELAS

El Dorado Elementary School

70 Delta St

San Francisco, CA 94134

415-330-1537 | www.sfusd.edu

El Dorado es una escuela muy diversa donde los profesores, el personal y los padres se reúnen para asegurar el logro de todos los estudiantes. El enfoque de El Dorado es la creación de un ambiente que promueve la enseñanza integral del niño.

Five Keys Charter School

1099 Sunnydale Ave, 2nd Floor

San Francisco, CA 94134

415-308-1689 | www.fivekeyscharter.org

Cinco Claves es una escuela secundaria charter para adultos que ofrece la recuperación de la escuela secundaria de crédito, la prueba de equivalencia de secundaria (GED), educación básica para adultos, evaluación educativa, y las clases de inglés como segundo idioma a los adultos.

Our Lady of the Visitation School (OLV)

785 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-239-7840 | www.olvsf.org

Es la misión de Nuestra Señora de la Visitación escuela para proporcionar su diversa población estudiantil con un currículo académico integral que se fomenta dentro de una comunidad de fe que tiene como modelo la persona y el Evangelio de Jesucristo.

San Francisco Unified School District (SFUSD)

555 Franklin St

San Francisco, CA 94102

415-241-6000 | www.sfusd.edu

La misión es proveer a cada estudiante con la misma oportunidad de tener éxito al promover el crecimiento intelectual, la creatividad, la autodisciplina, la sensibilidad cultural y lingüística, la responsabilidad democrática, la competencia económica, y la salud física y mental para que cada estudiante pueda alcanzar su máximo potencial.

Visitation Valley Elementary School (VVES)

55 Scherwin St

San Francisco, CA 94134

415-469-4796 | www.sfusd.edu

Vis Valley ES es una Escuela Primaria de Título con diversas culturas estudiantes y personal. Estudiantes Limitado del Inglés asisten a clases de chino y Desarrollo del Idioma Inglés. También ofrecemos un Programa de Atención para los estudiantes en riesgo.

Visitation Valley Middle School (VOMS)

450 Raymond Ave

San Francisco, CA 94134

415-469-4590 | www.sfusd.edu

La facultad, personal y la comunidad de VOMS están comprometidos con nuestra misión y el continuo avance del éxito académico de los estudiantes y el aprendizaje al proporcionar contenido, la estructura, el ambiente y los recursos.

SERVICIOS PARA PERSONAS MAYORES

Felton/Family Service Agency (FSA)

1099 Sunnydale Ave, Suite 318

San Francisco, CA 94134

415-379-1043 | www.felton.org

El Programa de Servicios de Empleo Ancianos y el Centro de Seguridad Económica proporciona servicios a personas mayores de 55 y hasta con la ayuda para el acceso y la obtención de empleo, capacitación, beneficios y servicios de apoyo para mejorar el bienestar general de la persona. Proporcionamos asistencia CalFresh Aplicación a todas las edades.



Project Open Hand (POH)

500 Raymond St

San Francisco, CA 94134

415-239-9919 | www.openhand.org

Fundada en 1985, Project Open Hand es una organización que ofrece comidas con amor a las personas mayores y vecinos en estado crítico. Nuestra comida es como la medicina que ayuda a nuestros clientes a obtener más fuerte y llevar vidas más sanas.

Self-Help for the Elderly (John King Center)

500 Raymond St

San Francisco, CA 94134

415-239-9919 | www.selfhelpelderly.org

Estamos dedicados a mejorar la calidad de vida de los adultos mayores mediante la potenciación de las personas mayores a ayudarse a sí mismos y proporcionando amplia gama de servicios multiculturales y multilingües.

SERVICIOS EDUCATIVOS

Boys & Girls Clubs of San Francisco

1654 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-584-5028 | www.kidsclub.org

Nuestra misión es inspirar y permitir a todos los jóvenes, especialmente los de las circunstancias desfavorecidas, a realizar su pleno potencial como ciudadanos productivos, responsables y solidarios.

Boys & Girls Clubs of San Francisco

251 Leland Ave

San Francisco, CA 94134

415-239-2392 | www.kidsclub.org

Nuestra misión es inspirar y permitir a todos los jóvenes, especialmente los de las circunstancias desfavorecidas, a realizar su pleno potencial como ciudadanos productivos, responsables y solidarios.

College Track

4301 Third St

San Francisco, CA 94124

415-206-9995 | www.collegegetrack.org

Nuestra misión es capacitar a los estudiantes de las comunidades marginadas que se gradúan de la universidad. Desde el verano antes de noveno grado hasta la graduación de la universidad, nuestro programa completo, de 10 años enseña a los estudiantes las habilidades necesarias para tener éxito en la universidad y más allá.

Parents for Public Schools of San Francisco

(PPS-SF)

3543 18th St, Suite 1

San Francisco, CA 94110

415-861-7077 | www.ppsf.org

PPS-SF apoya el éxito del estudiante mediante el desarrollo de sólidas asociaciones de padres y de la escuela, relaciones sólidas con los padres y amplio apoyo de la comunidad para la educación pública.

Real Options for City Kids (R.O.C.K.)

San Francisco, CA 94134

415-333-4001 | www.rocksf.org

R.O.C.K. tiene el objetivo promover el desarrollo y el éxito a largo plazo positivo de la juventud que sirve a través de una combinación de dentro de la escuela y el enriquecimiento de aprendizaje después de la escuela, los deportes y fitness, entrenamiento de liderazgo y oportunidades de aventura al aire libre.

The First Tee San Francisco

450 Raymond Ave

San Francisco, CA 94134

415-731-4653 | www.thefirsttee.org

Para impactar las vidas de los jóvenes a través de programas educativos que construyen carácter, inculcar valores que mejoran la vida y promover opciones saludables a través del juego de golf.

SERVICIOS EDUCATIVOS
CONTINUADO...

The Mayor's Youth Employment & Education
Program (MYEEP)

50 Raymond Ave
San Francisco, CA 94134
415-519-7586 | www.myeep.org
El programa fue organizado como una colaboración de organizaciones que ofrece una valiosa experiencia laboral subsidiada a San Francisco de la escuela secundaria de edad los jóvenes que se enfrentan a importantes barreras de empleo. Nuestra misión es proporcionar capacitación para el trabajo de preparación, experiencia laboral, apoyo académico, y el desarrollo personal de estos jóvenes.

TURF Community Improvement

1652 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-841-1740
Proporcionar apoyo y un refugio seguro para los individuos edades 6-24. Ofrecemos tutoría, desarrollo de carrera, laboratorio de computación, estudio, sala de ejercicio, el grupo de las niñas y las excursiones.

YMCA
55 Schwerin St
San Francisco, CA 94134
415-601-6670 | www.ymcasf.org/mission
YMCA programa después de clases en la Escuela Primaria Visitacion Valley se esfuerza por crear y mantener un refugio seguro donde los jóvenes y miembros de la comunidad pueden acceder a mayores oportunidades de aprendizaje, los servicios sociales de salud, y programas culturales. Nos centramos en 3 componentes principales: los académicos, enriquecimiento, y la recreación. Nuestros objetivos son mejorar el rendimiento académico y para fortalecer las habilidades sociales en la juventud.



目录

儿童保育 / 早教教育26

选举官员27

就业服务27

信仰机构28

家庭服务28

健康保健29

住房30

图书馆30

社区集体30

公园31

公共安全31

公共服务电话32

学校32

长者服务33

青年教育项目33

儿童保育 / 早教教育

1st Place 2 Start

1252 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-333-2659 | www.1stplace2start.org

坐落于 Visitacion Valley 的非营利性儿童保育中心

Busy Bee Childcare

548 Delta St

San Francisco, CA 94134

415-467-9090 | www.eocsf.org/page_child-care.html

三藩市经济机遇委员会 (EOC) 下属的儿童保育中心, 由监察董事会指定

Delta Preschool

548 Delta St

San Francisco, CA 94134

415-467-9090 | www.eocsf.org/page_child-care.html

三藩市经济机遇委员会 (EOC) 下属的幼儿园, 由监察董事会指定

Cross Cultural Family Center

415-333-3533 | www.crossculturalsf.org

跨文化家庭中心 (Cross Culture Family Center) 在跨文化环境下提供儿童照料服务。这里服务婴幼儿和学龄前儿童

Heritage Site

245 Rey St

San Francisco, CA 94134

John King Site

500 Raymond Ave

San Francisco, CA 94134

Leland Site

325 Leland Ave

San Francisco, CA 94134

Tucker Site

103 Tucker St

San Francisco, CA 94134

John McLaren Early Education School

2055 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-469-4519 | www.sfusd.edu

提供一个通过营造传统幼儿园教室环境来帮助儿童提前适应的幼儿园过渡项目。

同时也为下列小学K年级至5年级的小朋友提供学前, 学后照料服务: El Dorado, Lawton, Rooftop, Cleveland, Sheridan, E. R. Taylor, and Visitacion Valley 小学

Wu Yee Children's Services

700 Velasco Ave

San Francisco, CA 94134

415-333-6335 | www.wuyee.org

Wu Yee 儿童服务中心致力于早教, 家庭帮助和儿童照料, 儿童支持转介服务。

“Wu Yee”在粤语中意为“儿童保护”, 我们真诚的以儿童为中心提供服务



选举官员

San Francisco Supervisor Malia Cohen

1 Dr. Carlton B. Goodlett Pl, Room 272

San Francisco, CA 94102

415-554-7670 | www.sfbos.org/index.aspx?page=11322

Malia Cohen 2010年当选后, 在2014年连任包括Bayview Hunters Point, Potrero Hill, Dogpatch, and Visitacion Valle地区的三藩市第10选区的居民代表。

San Francisco Mayor Edwin Lee

1 Dr. Carlton B. Goodlett Pl, Room 200

San Francisco, CA 94102

415-554-6141 | www.sfmayor.org

Ed Lee 是三藩市 / 郡第43任市长。市长办公室为三藩市民提供多种多样的服务。

San Francisco Public Defender Jeff Adachi

555 7th St

San Francisco, CA 94103

415-553-1671 | www.sfpUBLICdefender.org

Jeff Adachi 是三藩市 / 郡的公设辩护律师。90多年来, 三藩公设辩护律师办公室为被犯罪控告却无法负担律师的市民提供辩护服务。

Assembly Member David Chiu

455 Golden Gate Ave, Suite 14300

San Francisco, CA 94102

415-557-3013 | www.asmdc.org/chiu

David Chiu 在 2014年11月被选举为代表包围东 三藩市的第17选区的州议员。于2014年12月被议长Toni Atkins指派为2015-16年立法会议零时助理议长。

San Francisco Assessor-Recorder Carmen Chu

1 Dr. Carlton B. Goodlett Pl, Room 190

San Francisco, CA 94102

311 | www.sfassessor.org

Carmen Chu在2014年11月4日被再选为三藩市和三藩郡的估值官。估值官办公室管理所有三藩市 / 郡的可纳税地产, 认定所有权, 建立可纳税值和免税条款。

District Attorney George Gascón

415-553-1751 | www.sfdistrictattorney.org

是三藩市 / 郡的地方检察官。他因以证据为基础来减少犯罪, 让社区更安全的政见在刑事司法享有盛名。

State Senator Mark Leno

455 Golden Gate Ave, Suite 14800

San Francisco, CA 94102

415-557-1300 | www.senate.ca.gov/leno

Mark Leno在2008年当选为加州参议院议员。现任包括San Francisco, Broadmoor, Colma, Daly City and portions of South San Francisco地区的加州第11参议院议员。Mark Leno掌管议会预算和财政委员会。

Congresswoman Nancy Pelosi

90 7th St, Suite 2-800

San Francisco, CA 94103

415-556-4862 | <http://pelosi.house.gov>

Nancy Pelosi是美国众议院少数派领导。她代表包含五分之四三藩市和三藩郡 的加州第12国会选区。

就业服务

FacesSF (Visitacion Valley Neighborhood Accesspoint)

1099 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-239-8705 | www.facesf.org

通过鼓励, 培训和授权来改变三藩地区困难儿童和家庭的生活。



信仰机构

American Indian Baptist Church

422 Leland Ave
San Francisco, CA 94134
415-239-9204

Church of the Visitation

655 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-494-5517 | www.visitacionchurch.org

Iglesia El Espiritu Santo

38 Leland Ave
San Francisco, CA 94134
415-585-4350

Iglesia El Refugio El Cristo

2245 Geneva Ave
San Francisco, CA 94134

Jehovah's Witnesses

220 Campbell Ave
San Francisco, CA 94134
415-467-1351

Korean First Presbyterian Church of San Francisco

333 Tunnel Ave
San Francisco, CA 94134
415-468-1213 | www.sfchurch.org

La'au O Le Ola Church Samoan Congregational Christian Church

135 MacDonald Ave
Daly City, CA 94014
415-769-4980

New Mount Vernon Missionary Baptist Church

2900 Geneva Ave
Daly City, CA 94014
415-467-6697

River of Life Church of God in Christ

1430 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-935-9400 | www.riveroflifefsf.org

St James Presbyterian Church

240 Leland Ave
San Francisco, CA 94134
415-586-6381

St Phillips Missionary Baptist Church

745 Velasco Ave
San Francisco, CA 94134
415-239-9019

Valley Baptist Church

305 Raymond Ave
San Francisco, CA 94134
415-467-6055

Visitation Chinese Baptist Church

45 Leland Ave
San Francisco, CA 94134
415-333-4503 | www.vcbc-web.org

家庭服务

Asian Pacific American Community Center (APACC)

50 Raymond Ave
San Francisco, CA 94134
415-587-2689 | www.apaccsf.org
APACC的宗旨是通过提供语言文化贴近亚太家庭的服务项目帮助这些家庭在三藩生活得更好。相关服务：Calfresh粮食补助计划申请，住房申请，交通服务，健康及安全讲习班，语言课，免费退税服务等等。

Bayview YMCA/Sunnydale Supportive Services

1657 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-724-8056 | www.ymcasf.org
Bayview YMCA 是一个帮助儿童、青少年、成人和长者在多元化大社区环境下激发身心和精神上全部潜力的组织。

家庭服务 接上页...

Samoan Community Development Center (SCDC)

2055 Sunnydale Ave, Room 100
San Francisco, CA 94134

415-841-1086

通过自我帮助、自足经济、社区团结和巩固文化传统帮助萨摩亚和太平洋岛民提高生活水平。

Seneca Family of Agencies (SF Connections)

1099 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134

415-642-5968

www.senecafoa.org
Seneca家庭代理中心对正在经历家庭纷争或缺少照顾创伤的儿童和家庭给予全面而连续的学校教育和以社区为基础，家庭为着重的无条件关怀及治疗服务。

Hawkins Youth Clinic

1099 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134

415-585-2451

www.sfdph.org/dph/comupg/oprograms/MCH/CHPY.asp
提供的服务包括：生殖健康，避孕，STI 传染病检测，行为健康咨询，家庭健康咨询，暑假参与当地青年实习项目，以及转介服务。

North East Medical Services (NEMS)

82 Leland Ave
San Francisco, CA 94134

415-391-9686

www.nems.org
坐落在三藩市的非营利性社区健康服务中心，主要为低收入家庭提供全面的健康服务。

Southeast Child/Family Therapy Center (SECFTC)

100 Blanken Ave
San Francisco, CA 94134

415-330-5740

SECFTC是一个提供包括个人，小组和家庭治疗，药物支持服务，案例管理和转介等精神健康服务的社区行为代理组织。

Sunnydale (Mercy Housing)

1657 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134

415-355-7100

www.mercyhousing.org
以将Visitation Valley转变为生气勃勃，多元收入的社区为目标，Mercy Housing所为城市“HOPE SF”项目的发起者，坚持通过完善健康、教育、安全、就业和居住条件来提高居民生活质量。

Vistacion Valley Strong Families (VVSF)

50 Raymond Ave
San Francisco, CA 94134

415-370-4097

www.facebook.com/VisValley-StrongFamilies
VVSF鼓励、帮助和支持Visitation Valley居民在这社区中积极为自己发声。他们提供的服务包括：父母教育培训班，父母互助小组，孩子家长互动小组，信息咨询，社区活动，事件管理，儿童福利服务，就业咨询等等。

健康保健

Peer Leadership Program

1711 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134

415-825-5103

同龄领导者在Sunnydale健康中心工作，同时也是社区与各个将康服务提供商的联系人。他们通过外联和领导健康教育项目来支持居民们的身心健康。

Reducing Stigma in the Southeast (RSSE)

1099 Sunnydale Ave, Room 324
San Francisco, CA 94134

415-337-4767

通过贴近信仰组织和家庭来增强社区成员的心理健康意识，减弱坏名声的影响，以及提供社会援助。

Sunnydale Health and Wellness Center

1711 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134

415-825-5103

Sunnydale 健康中心提供包括：心理支持，小病辅助以及一些健康项目。健康中心的工作人员包括注册护士、咨询师和同龄领导者。

住房

Mercy Housing

www.mercyhousing.org

Mercy Housing通过家庭、长者和需要特殊帮助者提供可负担的，服务完善的住所来建立一个稳定，活泼和健康的社区。居民服务项目包括：教育、健康、社区中心、稳定住房和财务管理教育。

Britton Court 1250 Sunnydale Ave San Francisco, CA 94134 415-239-9204	Carter Terrace 530 Carter St San Francisco, CA 94134 415-584-4869	Heritage Homes 243 Rey St San Francisco, CA 94134 415-584-4869	John King Senior Community 500 Raymond St San Francisco, CA 94134 415-337-6533
---	---	--	--

Sunnydale San Francisco Housing Authority

1654 Sunnydale Ave

Daly City, CA 94014

415-715-2312 | www.sfha.org

三藩市住房当局旨在为低收入家庭提供安全稳定的住房和完善居民经济机会。

图书馆



Visitacion Valley Branch - San Francisco Public Library

201 Leland Ave

San Francisco, CA 94134

415-355-2848 | www.sfpl.org

三藩市图书馆致力于资讯、知识、自学的免费和公平，以及阅读的乐趣。Visitacion Valley分馆配有自习室、社区讨论室，笔记本电脑出借、以及各类图书和分别服务于儿童、青少年和成人的图书馆管理员。

社区集体

Nextdoor Visitacion Valley

<https://visitacionvalley.nextdoor.com>

供Visitacion Valley居民加入的私人社交网络。

The Valley Eye

valley_eye-subscribe@yahoo.com

为Visitacion Valley居民分享信息的电邮服务。

United Territories Of Pacific Islanders

Alliances' (U.T.O.P.I.A San Francisco)

525 Argonaut Ave

San Francisco, CA 94134

415-359-4683 | www.utopiasf.org

服务太平洋岛民和他们家庭、朋友和支持者的LGBT社交小组。他们致力于通过文化融合来丰富三藩市的多样性。

Visitacion Valley Connections (VVC)

PO Box 34003

San Francisco, CA 94134

415-740-4014

VCC是一个致力于为社区带来正面改变的全自愿者组织。VCC同时也安排每年的Leland Avenue街会和其他社区活动。

Visitacion Valley Greenway Project

186 Arleta Ave

San Francisco, CA 94134

www.visvalleygreenway.org

Visitacion Valley绿化带是由6个一街长的公共绿化带组成，直贯Visitacion Valley中心。

社区集体 接上页...

Visitacion Valley Asian Alliance (VVAA)

34 Leland Ave

San Francisco, CA 94134

415-337-5821

VVAA的自愿者小组已经为亚洲人社区发声超过20余年。他们的目标是为社区居民争取在社交、语言、政治、教育 and 经济上平等的机会。同时他们也与其他组织一起合作。

Visitacion Valley Community Unity (VVCU)

1430 Sunnydale Ave

San Francisco, CA 94134

415-235-5660

Visitacion Valley社区联合会的宗旨是团结居民一起改变社交政社、提高教育水平、增多经济机会、稳固家庭。

Visitacion Valley History Project (VVHP)

133 Tunnel Ave

San Francisco, CA 94134

415-730-6858 | www.visitacionvalleyhistoryproject.org

2004年起Visitacion Valley历史项目收集和保存了关于当地居民和工人的过去和现在。

Visitacion Valley Parent

visvalleyparents-owner@yahoo.com

帮助联系沟通父母与看护者的电邮服务。

Visitacion Valley Planning Alliance

186 Arleta Ave

San Francisco, CA 94134

Visitacion Valley计划联盟旨在帮助文化多样的居民们建立社区共同感。

公园

San Francisco Recreation and Park Department

www.sfrecpark.org

三藩市游憩公园局旨在为居民提供丰富的消遣活动、维护美丽的公园、以及为多样化社区的福祉保护环境。

Coffman Pool 1701 Visitacion Ave San Francisco, CA 94134 415-337-9085	Herz Playground (Renee's) Hahn & Visitacion San Francisco, CA 94134 415-831-2700	John McLaren Park 100 John F Shelley San Francisco, CA 94134 415-831-2700	Kelloch/Velasco Park Kelloch & Velasco San Francisco, CA 94134 415-831-2700
Little Hollywood Park Lathrop & Tocoloma San Francisco, CA 94134 415-831-2700	Visitacion Valley Greenway Leland at Peabody San Francisco, CA 94134 415-831-2700	Visitacion Valley Playground 251 Leland Ave San Francisco, CA 94134 415-831-2700	

公共安全

如遇紧急情况，请拨打911。如果想直接接通三藩应急中心，请拨打415-553-8090。

Bayview Police Station

201 Williams St

San Francisco, CA 94124

415-671-2300 | www.sf-police.org/index.aspx?page=798

Bayview警区覆盖城市东南，沿着McClaren公园东缘，直至海湾，从南Channel街到San Mateo County线。

San Francisco Fire Department Station 43

720 Moscow St

San Francisco, CA 94112

415-558-3400 | www.sf-fire.org

San Francisco Fire Department Station 44

1298 Girard St

San Francisco, CA 94134

415-558-3400 | www.sf-fire.org

公共安全 接上页...

Ingliside Police Station

1 Sgt. John V Young Lane
San Francisco, CA 94112
415-404-4000 | www.inglesidepolicestation.com

Ingliside警区包围Cesar Chavez街以南到San Mateo County线, 以及101高速路以北至Faxon大道的区域。

Safety Awareness for Everyone (SF SAFE)

850 Bryant St, #135
San Francisco, CA 94103
415-553-1984 | www.sfsafe.org
SAFE项目通过防止犯罪教育项目和公共安全服务来帮助三藩市建立一个更安全的社区。

San Francisco Street Violence Intervention Program (SFSVIP)

5 Thomas Mellon Cir
San Francisco, CA 94134

Main: 415-584-8915, Crisis: 415-572-7008
SFSVIP是一个为三藩市 / 郡减少和防止青年犯罪创造的道路危机反馈系统。SFSVIP是三藩市道路暴力防止计划 (SVRI) 的一部分。SVRI将多个组织联系起来一起帮助减少道路犯罪。



公共服务电话

211

211电话号码在三藩市都能帮助你找到食物、房屋、卫生保健、长者服务、儿童照顾、法律资讯等等。

311

311电话号码帮助居民、商家和旅游者就常规政府信息和服务问题联系客服代表。

411

411电话号码提供美国和加拿大的当地电话查询帮助。

511

511电话号码提供及时的交通道路信息。

911

三藩市911应急电话系统提供及时的警察、火警、医疗急救等措施。当你在高速路附近拨通911是会直接联系到高速路巡警。其他三藩市地区会联系到三藩应急分派中心。想要直接拨打三藩应急分派中心, 请拨: 415-553-8090。

学校

El Dorado Elementary School

70 Delta St
San Francisco, CA 94134
415-330-1537 | www.sfusd.edu
El Dorado是一个非常多样化的小学。在这里老师、员工和家长一起帮助学生成功。这个小学注重学生的全面发展。

San Francisco Unified School District (SFUSD)

555 Franklin St
San Francisco, CA 94102
415-241-6000 | www.sfusd.edu
三藩Unified学区旨通过促进智力成长、创造力、自制力文化和语言敏感度、民主责任感、经济能力和身心健康来激发学生全部的潜力, 为他们提供平等的成功机会。

学校 接上页...

Five Keys Charter School

1099 Sunnydale Ave, 2nd Floor
San Francisco, CA 94134
415-308-1689 | www.fivekeyscharter.org
Five Key是一个提供高中学分GED测试、成人基础教育、教育评估和英文作为第二外语的语言课等等的成人学校。

Our Lady of the Visitation School (OLV)

785 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-239-7840 | www.olvsf.org
Our Lady of the Visitation学校旨在为多样的学生人群提供在以耶稣基督为榜样信仰的全面的学术教育。

Visitation Valley Elementary School (VVES)

55 Schwerin St
San Francisco, CA 94134
415-469-4796 | www.sfusd.edu
Vis Valley小学是一个学生、教师文化多样的第一级schoolwide项目学校。英文能力欠佳的学生上英文加中文和英文语言发展课。同时他们也处于危险的学生提供社工ICCP服务。

Visitation Valley Middle School (VVMs)

450 Raymond Ave
San Francisco, CA 94134
415-469-4590 | www.sfusd.edu
Vis Valley初级中学的教师、员工和社区一同承诺学生持续进步的学术成功以及提供对内容、结构、环境和资源的学习。

长者服务

Felton/Family Service Agency (FSA)

1099 Sunnydale Ave, Suite 318
San Francisco, CA 94134
415-379-1043 | www.felton.org
老年社区职业服务项目和经济安全中心对55岁及以上的人群提供就业保障、职业培训等服务来提升个人福利。同样对所有年龄人群提供CalFresh申请服务。

Project Open Hand (POH)

500 Raymond St
San Francisco, CA 94134
415-239-9919 | www.openhand.org
POH是1985年成立的为长者和病重者提供爱心饭菜的非盈利组织。我们的膳食就像良药一样让我们的客户更加强壮和健康。

Self-Help for the Elderly (John King Center)

500 Raymond St
San Francisco, CA 94134
415-239-9919 | www.selfhelpelderly.org
我们致力于通过长者自助和多文化多语言的服务来提高长者的生活质量。



青年教育项目

Boys & Girls Clubs of San Francisco

1654 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-584-5028 | www.kidsclub.org
我们的宗旨是鼓舞青少年激发他们作为高产、有责任心的公民的全部的力, 特别是那些来自劣势环境的孩子。

Parents for Public Schools of San Francisco (PPS-SF)

3543 18th St, Suite 1
San Francisco, CA 94110
415-861-7077 | www.ppsf.org
PPS-SF通过建立牢固的家长-学校互助关系、牢固的家庭关系和社区对公立教育的大力支持来帮助学生学习成功。

Boys & Girls Clubs of San Francisco
251 Leland Ave
San Francisco, CA 94134
415-239-2392 | www.kidsclub.org
我们的宗旨是鼓舞青少年激发他们作为高
产、有责任心的公民的全部的力，特别是
那些来自劣势环境的孩子。

College Track
4301 Third St
San Francisco, CA 94124
415-206-9995 | www.collegetrack.org
我们的宗旨是帮助来自劣势社区的学生从
大学毕业。10年项目从九年级前的暑假直
到大学毕业，教会学生在大学甚至毕业后
必要的技能。

**The Mayor's Youth Employment & Education
Program (MYEEP)**
50 Raymond Ave
San Francisco, CA 94134
415-519-7586 | www.myeep.org
这个项目是由一个以社区为基础的合作代
理机构组成。他们为那些面对巨大障碍的
三藩高中年龄的学生提供有补助的工作经
验。他们旨在促进工作意愿、工作经验、
学术支持和个人发展。

TURF Community Improvement
1652 Sunnydale Ave
San Francisco, CA 94134
415-841-1740
为6至24岁青少年提供辅导、职业发展、
电脑室、画室、健身室、女生集体和外出
考察等帮助。

Real Options for City Kids (R.O.C.K.)
San Francisco, CA 94134
415-333-4001 | www.rocksf.org
R.O.C.K旨在促进青少年的正面发展和
长期成功。R.O.C.K提供校内和校外结
合、运动健身、领导力培训以及外出探险
等项目。

The First Tee San Francisco
450 Raymond Ave
San Francisco, CA 94134
415-731-4653 | www.thefirsttee.org
通过提供教育项目来建立青少年个性、灌
输人生价值以及目标性游戏培养健康选
择观。

YMCA
55 Schwerin St
San Francisco, CA 94134
415-601-6670 | www.ymcasf.org/mission
Vis Valley小学YMCA学后项为学生创
造了一个充满学习机会、拥有健康和社交
服务以及推广文化项目的自由、安全的天
堂。我们注重三个大方面：学术、富集和
休憩，我们的目标是提高学术能力、加强
社交技能。



INDEX Indice 指引

21111, 22, 32
31111, 22, 32
41111, 22, 32
51111, 22, 32
91111, 22, 32
1st Place 2 Start4, 15, 26
American Indian Baptist Church6, 17, 28
Asian Pacific American Community Center (APACC)6, 17, 28
Bayview Police Station10, 21, 31
Bayview YMCA/Sunnydale Supportive Services6, 17, 28
Boys & Girls Clubs of San Francisco12, 23, 34
Britton Court8, 19, 30
Busy Bee Childcare4, 15, 26
Carmen Chu, San Francisco Assessor-Recorder5, 16, 27
Carter Terrace8, 19, 30
Church of the Visitacion6, 17, 28
Coffman Pool10, 21, 31
College Track12, 23, 34
Cross Cultural Family Center4, 15, 26
David Chiu, Assembly Member5, 16, 27
Delta Preschool4, 15, 26
Edwin Lee, San Francisco Mayor5, 16, 27
El Dorado Elementary School11, 22, 32
El Refugio de Cristo6, 17, 28
FacesSF (Vicitacion Valley Neighborhood Accesspoint)5, 16, 27
Felton/Family Service Agency (FSA)12, 23, 33
Five Keys Charter School11, 22, 33
George Gascón, San Francisco District Attorney5, 16, 27
Hawkins Youth Clinic7, 18, 29
Heritage Homes8, 19, 30
Herz Playground10, 21, 31
Iglesia El Espiritu Santo6, 17, 28
Iglesia El Rufugio El Cristo6, 17, 28
Ingleside Police Station10, 21, 32
Jeff Adachi, San Francisco Public Defender5, 16, 27
Jehova's Witnesses6, 17, 28
John King Senior Community8, 19, 30
John McLaren Early Education School4, 15, 26
John McLaren Park10, 21, 31
Kelloch/ Velasco Park10, 21, 31
Korean First Presbyterian Church of San Francisco6, 17, 28
La'au O Le Ola Samoan Congregational Christian Church6, 17, 28
Little Hollywood Park10, 21, 31
Malia Cohen, San Francisco Supervisor5, 16, 27
Mark Leno, State Senator5, 16, 27
Mercy Housing8, 19, 30
Nancy Pelosi, Congresswoman5, 16, 27

INDEX Indice 索引

New Mount Vernon Missionary Baptist Church	6, 17, 28
Nextdoor Visitacion Valley	9, 20, 30
North East Medical Services (NEMS)	7, 18, 29
Our Lady of the Visitacion School (OLV)	11, 22, 33
Parents for Public Schools of San Francisco (PPS-SF)	12, 23, 33
Peer Leadership Program	7, 18, 29
Project Open Hand (POH)	12, 23, 33
Real Options for City Kids (R.O.C.K.)	12, 23, 34
River of Life Church of God in Christ	6, 17, 28
Reducing Stigma in the Southeast (RSSE)	7, 18, 29
Safety Awareness for Everyone (SF SAFE)	10, 21, 32
Samoan Community Development Center (SCDC)	7, 18, 29
San Francisco Fire Department Station 43	10, 21, 31
San Francisco Fire Department Station 44	10, 21, 31
San Francisco Recreation and Park Department	10, 21, 31
San Francisco Street Violence Intervention Program (SFSVIP)	10, 21, 32
San Francisco Unified School District (SFUSD)	11, 22, 32
Self-Help for the Elderly (John King Center)	12, 23, 33
Seneca Family of Agencies (SF Connections)	7, 18, 29
Southeast Child/Family Therapy Center (SECFTC)	8, 19, 29
St James Presbyterian Church	6, 17, 28
St Phillips Missionary Baptist Church	6, 17, 28
Sunnydale (Mercy Housing)	7, 18, 29
Sunnydale Health and Wellness Center	8, 19, 29
Sunnydale San Francisco Housing Authority	8, 19, 29
The First Tee San Francisco	12, 23, 34
The Mayor's Youth Employment & Education Program (MYEEP)	13, 24, 34
The Valley Eye	9, 20, 30
TURF Community Improvement	13, 24, 34
United Territories Of Pacific Islanders Alliances' (U.T.O.P.I.A San Francisco)	9, 20, 30
Valley Baptist Church	6, 17, 28
Vistacion Chinese Baptist Church	6, 17, 28
Visitacion Valley Asian Alliance (VVAA)	9, 20, 31
Visitacion Valley Branch - San Francisco Public Library	8, 19, 30
Visitacion Valley Community Unity (VVCU)	9, 20, 31
Visitacion Valley Connections (VVC)	9, 20, 30
Visitacion Valley Elementary School (VVES)	11, 22, 33
Vistacion Valley Greenway	10, 21, 31
Visitacion Valley Greenway Project	9, 20, 30
Visitacion Valley History Project (VVHP)	9, 20, 31
Visitacion Valley Middle School (VMS)	11, 22, 33
Visitacion Valley Parent	9, 20, 31
Visitacion Valley Planning Alliance	9, 20, 31
Vistacion Valley Playground	10, 21, 31
Vistacion Valley Strong Families (VVSF)	7, 18, 29
Wu Yee Children's Services	4, 15, 26
YMCA	13, 24, 34

